

1. Postanowienia ogólne

1.1 Poniższe Ogólne Warunki Sprzedaży i Dostaw (dalej zwane OWSiD) obowiązują w odniesieniu do wszystkich obecnych i przyszłych dostaw oraz innych usług świadczonych przez spółkę „Ster-Gaz” Wytwarzanie Urządzeń Kotłowych Andrzej i Krzysztof Szczepaniak Spółka Jawna (dalej zwaną Producentem).

Niniejsze OWSiD obowiązują Dystrybutora, o ile:

- zostały przedstawione Dystrybutorowi przed podpisaniem umowy / potwierdzenia zamówienia oraz
- zostały udostępnione Dystrybutorowi w formie elektronicznej – także przez odesłanie do publikacji na stronie internetowej Producenta.

Warunki Dystrybutora w żadnym przypadku nie stanowią treści umowy, nawet w sytuacji, w której Producent po raz kolejny w sposób wyraźny nie sprzeciwi się treści tych warunków. W każdym przypadku natomiast obowiązują wyłącznie niniejsze OWSiD.

1.2 Informacje Producenta prezentowane na stronie internetowej i w drukowanych materiałach nie stanowią oferty i nie są wiążące. Zobowiązanie do realizacji zamówienia i dostawy powstaje dopiero w momencie wysłania e-mailem potwierdzenia zamówienia przez Producenta.

1.3 Wszelkie ustalenia pomiędzy Producentem a Dystrybutorem, które różnią się od ustaleń zawartych w treści OWSiD, wymagają pisemnego potwierdzenia w umowie.

1.4 W przypadku wystąpienia różnic interpretacyjnych podstawę wykładni zapisów w obrocie handlowym stanowią międzynarodowe reguły Incoterms 2010.

1.5 Dystrybutor może dokonać przelewu roszczeń przysługujących mu wobec Producenta

1. Allgemeines

1.1 Die nachstehenden Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen (im Folgenden AVBL genannt) gelten für alle gegenwärtigen und künftigen Lieferungen sowie sonstigen Leistungen einschließlich etwaiger Beratungsleistungen und Auskünfte der Gesellschaft „Ster-Gaz” Wytwarzanie Urządzeń Kotłowych Andrzej i Krzysztof Szczepaniak Spółka Jawna (im Folgenden der Hersteller genannt).

Die vorliegenden AVBL sind für den Vertreter verbindlich, wenn sie:

- dem Vertreter vor der Unterzeichnung des Vertrages / vor Auftragsbestätigung vorgelegt wurden, sowie
- wenn sie dem Vertreter in elektronischer Form - auch durch Hinweis auf ihre Veröffentlichung auf der Internetseite des Herstellers - zugänglich gemacht wurden.

Bedingungen des Vertreibers werden in keinem Fall Vertragsinhalt und zwar auch dann nicht, wenn der Hersteller nicht nochmals ausdrücklich widerspricht. Vielmehr gelten in jedem Fall ausschließlich diese AVBL.

1.2 Die Informationen des Herstellers auf der Internetseite sowie auf Druckzetteln sind kein Angebot und somit nicht bindend. Eine Bestellung und Lieferverpflichtung besteht erst nach Erteilung per E-Mail einer Auftragsbestätigung durch den Hersteller.

1.3 Alle von der AVBL abweichenden Vereinbarungen, die zwischen dem Hersteller und dem Vertreter getroffen werden, sind im Vertrag schriftlich niederzulegen.

1.4 Maßgebend für die Auslegung von Klauseln im Geschäftsverkehr sind im Zweifel die Incoterms 2010.

1.5 Der Vertreter darf seine gegen Hersteller gerichteten Ansprüche aus diesen AVBL nur mit

i wynikających z niniejszych OWSiD na rzecz osób trzecich wyłącznie po wcześniejszym uzyskaniu wyraźnej zgody Producenta.

1.6. W przypadku, gdy jedno z postanowień niniejszych OWSiD jest lub okaże się nieskuteczne, nie narusza to ważności pozostałych postanowień. Nieważne postanowienie zastępowane jest odpowiednim postanowieniem ustawowym.

2. Ceny i warunki płatności

2.1 Podane ceny obowiązują loco fabryka i nie zawierają kosztów ubocznych np. opłat przewozowych, cła, kosztów opakowania i ubezpieczenia, chyba że dokonano innych ustaleń pisemnych. Do ceny dolicza się podatek VAT w obowiązującej wysokości.

2.2 Wszystkie faktury są płatne bez potrąceń w terminie maksymalnie 30 dni od dnia otrzymania faktury, chyba że w poszczególnych przypadkach strony pisemnie ustaliły inaczej. Dystrybutor uiszcza całość ceny przed odbiorem Pojazdu.

2.3 Płatności w ustalonej walucie dokonuje się z podaniem numeru faktury wyłącznie na numery rachunków bankowych wyszczególnione na fakturze wystawionej przez Producenta. Faktury są płatne w terminie wymagalności niepomniejszone o dodatkowe opłaty i bez potrąceń. Wszelkiego rodzaju płatności uważa się za zrealizowane w dniu, w którym Producent może bez ograniczeń dysponować kwotą płatności.

2.4 W przypadku zwłoki w płatności Producent ma prawo naliczyć Dystrybutorowi odsetki za zwłokę zgodnie z art. 481 § 2⁴ KC w wysokości odsetek ustawowych wynoszących 7 (siedem) procent w stosunku rocznym, z uwzględnieniem wysokości stóp procentowych Narodowego Banku Polskiego. Producent zastrzega sobie możliwość dochodzenia dalszych roszczeń związanych z odszkodowaniem na zwłokę w płatności.

3. Dostawa i odbiór

3.1 W przypadku wysyłki Pojazdu zgodnie z formułą loco fabryka ryzyko i koszty wysyłki oraz koszty ewentualnego ubezpieczenia transportu

deren vorheriger ausdrücklicher Zustimmung an Dritte abtreten.

1.6. Soweit einzelne Bestimmungen dieser AVBL unwirksam sind oder werden, wird die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen davon nicht berührt. An die Stelle der ungültigen Bestimmung tritt die entsprechende gesetzliche Bestimmung.

2. Preise und Zahlungsbedingungen

2.1 Die Preise gelten ab Werk des Herstellers ausschließlich Nebenkosten wie Fracht, Zoll, Verpackung und Versicherung, sofern nichts anders schriftlich vereinbart wurde. Hinzu kommt Mehrwertsteuer in jeweils gesetzlicher Höhe.

2.2 Alle Rechnungen sind – vorbehaltlich abweichender schriftlicher Vereinbarung im Einzelfall – spätestens binnen 30 Tagen ab Rechnungserhalt ohne Abzug zahlbar. Der Vertreiber zahlt den vollen Preis vor Abnahme des Fahrzeug.

2.3 Zahlungen sind unter Angabe der Rechnungsnummer ausschließlich auf die in der Rechnung des Herstellers aufgeführten Konten in der vereinbarten Währung zu leisten. Sie sind am Fälligkeitstage spesenfrei ohne jeden Abzug zu erbringen. Bei Zahlungen aller Art tritt Erfüllung erst an dem Tag ein, an dem der Hersteller über die Zahlung uneingeschränkt verfügen kann.

2.4 Bei Zahlungsverzug des Vertreiber ist der Hersteller berechtigt, Verzugszinsen nach Art. 481 § 2⁴ ZGB-PL in Höhe der gesetzlichen Zinsen von 7 (sieben) Prozentpunkten p.a. zu berechnen. Die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugsschadens bleibt vorbehalten.

3. Lieferung und Abnahme

3.1 Im Falle der Versendung des Fahrzeugs ab Werk Gefahr und Kosten sowie die Kosten einer etwaigen Transportversicherung trägt der

ponosi Dystrybutor. Dotyczy to także sytuacji, w których transport realizuje podmiot wybrany przez Producenta.

3.2 Ryzyko przechodzi na Dystrybutora wraz z rozpoczęciem przeładunku Pojazdu na środek transportu (nawet gdy dostawa realizowana jest franko fracht).

3.3 W przypadku, gdy Pojazd jest gotowy do wysyłki, a nastąpi opóźnienie wysyłki, przesyłki do uzgodnionego miejsca lub odbioru Pojazdu z przyczyn nie leżących po stronie Producenta, ryzyko przechodzi na Kupującego w momencie wpłynięcia do Dystrybutora zawiadomienia o gotowości Pojazdu do wysyłki.

3.4 Zwłoka w przyjęciu Pojazdu po stronie Dystrybutora powstaje w przypadku, gdy Dystrybutor bez uzasadnionej przyczyny odmówi przyjęcia oferowanego świadczenia lub podjęcia działań, bez których wykonanie świadczenia nie jest możliwe, bądź oświadczy dłużnikowi, że nie przyjmie świadczenia.

3.5 Zgodnie z postanowieniami umowy Dystrybutor jest zobowiązany do terminowego odbioru Pojazdu. W przeciwnym przypadku Producent może według własnego uznania dokonać wysyłki Pojazdu na koszt i ryzyko Dystrybutora lub przekazania Pojazdu do magazynu, a po upływie tygodnia - do rozliczenia Pojazdu.

3.6 W przypadku zwłoki Dystrybutora w wykonaniu zobowiązań wynikających z powyższych postanowień przekraczającej jeden miesiąc Producent może żądać od Dystrybutora w miejsce wykonania umowy zapłacenia kary umownej w wysokości 5 (pięć) procent wartości faktury oraz dokonać zbycia ewentualnie magazynowanych Pojazdów w inny sposób. Powyższe nie narusza dalszych praw przysługujących Producentowi. Ponadto Producentowi przysługuje prawo żądania zapłaty odszkodowania, przekraczającego wysokość uzgodnionej kary umownej. Kwota kary umownej zaliczona będzie na poczet ewentualnego odszkodowania płatnego przez Dystrybutora.

3.7 Dystrybutor jest zobowiązany zgłosić

Käufer. Das gilt auch, wenn der Transport durch ein von dem Hersteller ausgewähltes Unternehmen erfolgt.

3.2 Die Gefahr geht – auch bei frachtfreier Lieferung – mit Beginn der Verladung des Fahrzeugs in das Transportmittel auf den Vertreter über.

3.3 Ist die Fahrzeug versandbereit und verzögert sich die Versendung oder Platzzusendung bzw. die Abnahme aus Gründen, die die Hersteller nicht zu vertreten hat, so geht die Gefahr mit dem Zugang der Anzeige der Versandbereitschaft beim Vertreter auf diesen über.

3.4 Der Vertreter gerät in Annahmeverzug, wenn er ohne begründeten Anlass entweder die Annahme der ihm angebotenen Leistung ablehnt oder die Vornahme einer Handlung verweigert, ohne die die Leistung nicht erfüllt werden kann, oder wenn er dem Schuldner erklärt, dass er die Leistung nicht annimmt.

3.5 Vertragsgemäß versandfertig gemeldete Fahrzeug muss vom Vertreter zum vereinbarten Termin abgenommen werden. Andernfalls ist die Hersteller berechtigt, die Fahrzeug auf Kosten und Gefahr des Vertreter nach Wahl der Hersteller entweder zu versenden oder zu lagern und nach Ablauf einer Frist von einer Woche zu berechnen.

3.6 Gerät der Vertreter mit der Erfüllung der sich aus den vorstehenden Regelungen ergebenden Verpflichtungen um mehr als einen Monat in Verzug, kann die Hersteller – unbeschadet weitergehender Rechte – vom Vertreter statt der Vertragserfüllung eine Vertragsstrafe von 5 (fünf) vom Hundert des Rechnungswertes verlangen und die gegebenenfalls eingelagerte Fahrzeug anderweitig veräußern. Die Hersteller darf weiterhin die Entschädigung fordern, die die Höhe der vereinbarten Vertragsstrafe überschreitet. Die Vertragsstrafe ist auf einen gegebenenfalls vom Vertreter zu leistenden Schadensersatz anzurechnen.

3.7 Etwaige Transportschäden hat der

Producentowi wszelkie szkody powstałe w trakcie transportu niezwłocznie, tj. najpóźniej w ciągu tygodnia od dnia otrzymania Pojazdu, także w sytuacji, gdy Producent nie ponosi odpowiedzialności za transport.

4. Termin realizacji zamówienia

4.1 Dotrzymanie terminów i daty realizacji zamówienia uwarunkowane jest terminowym spełnieniem obowiązków umownych przez Dystrybutora. Bieg terminu realizacji zamówienia rozpoczyna się z dniem potwierdzenia zamówienia przez Producenta, jednak nie wcześniej niż przed uzgodnieniem wszystkich szczegółów dotyczących realizacji zamówienia i po zaksięgowaniu na koncie Producenta zaliczki w wysokości 50 % wartości zamówienia. Termin realizacji uznaje się za dotrzymany również wtedy, gdy Pojazd opuści fabrykę w uzgodnionym momencie lub Dystrybutor został poinformowany o gotowości Pojazdu do wysyłki, jednak Pojazd nie może zostać wysłany w wyznaczonym terminie nie z winy Producenta.

4.2 W przypadku wystąpienia nieprzewidzianych zdarzeń pozostających poza kontrolą Producenta tj. siły wyższej, termin i data realizacji dostawy wydłuża się o okres występowania powyższych okoliczności. W niniejszych OWSiD za siłę wyższą uznaje się następujące zdarzenia: wojna, niebezpieczeństwo wybuchu wojny, zamieszki, użycie siły wobec osób lub rzeczy przez osoby trzecie, interwencje państwa, w tym interwencje walutowe i polityczno-gospodarcze, akcje protestacyjne pracowników Producenta lub jej dostawców bądź obsługujących ją firm transportowych, przerwy w przewidzianych połączeniach komunikacyjnych, pożar, brak surowców, brak dostaw energii oraz inne przerwy w pracy zakładu Producenta lub jej dostawców powstałe bez ich winy. Powyższe postanowienia obowiązują także w sytuacji, gdy ww. przeszkody wystąpiły przed zawarciem umowy, lecz Producent nie wiedział o ich istnieniu. Producent niezwłocznie powiadomi Dystrybutora o zaistnieniu przeszkód natury, o której mowa powyżej.

4.3 Strony są upoważnione do odstąpienia od umowy w przypadku opóźnienia realizacji zamówień trwających ponad dwa miesiące,

Vertreiber unverzüglich, spätestens innerhalb einer Woche nach dem Erhalt der Fahrzeug, auch dann bei der Hersteller anzuzeigen, wenn die Hersteller für den Transport nicht verantwortlich ist.

4. Lieferfristen und Liefertermine

4.1 Die Einhaltung von Lieferfristen und -terminen setzt die rechtzeitige Erfüllung der Vertragspflichten des Vertreibers voraus. Lieferfristen beginnen mit dem Datum der Auftragsbestätigung durch den Hersteller, jedoch nicht vor Klarstellung sämtlicher Einzelheiten der Ausführung des Auftrages und Eingang einer Anzahlung i.H.v. 50% des Auftragswertes. Die Lieferfrist gilt auch als eingehalten, wenn die Fahrzeug zum vereinbarten Zeitpunkt das Werk bzw. Lager verlässt oder die Versandbereitschaft dem Vertreiber gemeldet ist, die Fahrzeug aber ohne Verschulden des Herstellers nicht rechtzeitig abgesandt werden kann.

4.2 Unvorhersehbare Ereignisse außerhalb der Kontrolle der Hersteller - d.h. höhere Gewalt - verlängern fest vereinbarte Lieferfristen und -termine um die Dauer der Behinderung. Als höhere Gewalt im Sinne dieser AVBL werden folgende Ereignisse betrachtet: Krieg, Kriegsgefahr, Aufruhr, Gewaltanwendungen Dritter gegen Personen oder Sachen, hoheitliche Eingriffe einschließlich währungs- und handelspolitischer Maßnahmen, Arbeitskämpfe bei der Hersteller oder deren Lieferanten oder Transportunternehmen, Unterbrechungen der vorgesehenen Verkehrsverbindungen, Feuer, Rohmaterialmangel, Energiemangel und sonstige unverschuldete Betriebsstörungen bei der Hersteller oder deren Lieferanten. Dies gilt auch, sofern die vorstehend aufgeführten. Leistungshindernisse bereits vor Vertragsschluss vorhanden, aber der Hersteller nicht bekannt. Der Hersteller wird dem Vertreiber Hindernisse der vorbezeichneten Art unverzüglich mitteilen.

4.3 Dauern hierauf zurückzuführende Lieferverzögerungen länger als zwei Monate, sind beide Seiten berechtigt, vom Vertrag

spowodowanych wystąpieniem powyższych przeszkód. Dystrybutor może jednak odstąpić od umowy dopiero po wyznaczeniu Producentowi odpowiedniego dodatkowego terminu spełnienia świadczenia pod rygorem odstąpienia od umowy w przypadku bezskutecznego upływu wyznaczonego terminu. Powyższe prawo do odstąpienia od umowy powstaje niezależnie od wyznaczenia powyższego terminu, jeżeli ze względu na występujące opóźnienie realizacja umowy jest dla jednej ze stron niewykonalna.

5. Zastrzeżenie własności

5.1 Wszystkie Pojazdy będące przedmiotem realizacji zamówienia pozostają do czasu całkowitego i ostatecznego wykonania umowy sprzedaży własnością Producenta (Pojazd z zastrzeżonym prawem własności).

6. Właściwości Pojazdu i odpowiedzialność za wady

6.1 Jeśli Producent przedstawił Dystrybutorowi próbki lub wzory bądź uzyskał je od Dystrybutora, podaje analizy, postanowienia normy DIN, inne krajowe lub zagraniczne normy jakości lub podaje inne informacje dotyczące właściwości Pojazdu, to służą one wyłącznie dokładniejszemu opisowi świadczenia, które Producent jest zobowiązany wykonać. Powyższe nie jest związane z udzieleniem gwarancji na właściwości Pojazdu.

6.2 W szczególności Producent nie jest zobowiązany do sprawdzenia, czy Pojazd służy do zastosowania w specyficznych celach przewidzianych przez Dystrybutora lub nadaje się do zastosowania w tym celu.

6.3 Dystrybutor niezwłocznie sprawdzi dostarczony Pojazd z dokładnością, jakiej można wymagać od niego w danych okolicznościach. Stwierdzone wady należy zgłosić w formie pisemnej (o ile to możliwe – z załączeniem próbek) z podaniem numeru faktury, produkcji oraz przesyłki, najpóźniej w terminie 5 (pięciu) dni roboczych od dnia otrzymania Pojazdu. Wady ukryte należy zgłosić w ten sam sposób po ich wykryciu. W przeciwnym przypadku Pojazd uważa się za przyjęty bez zastrzeżeń. Nie narusza to ważności wszelkich innych obowiązków Dystrybutora wynikających z art. 563 KC.

zurückzutreten. Der Vertreter kann jedoch erst zurücktreten, wenn er der Hersteller eine angemessene Nachfrist zur Erfüllung setzt - mit der Androhung, dass der Vertreter im Falle des fruchtlosen Ablaufs der Frist vom Vertrage zurücktritt. Dasselbe Rücktrittsrecht entsteht unabhängig von der vorgenannten Frist, wenn die Durchführung des Vertrages mit Rücksicht auf die eingetretene Verzögerung für eine der Parteien unzumutbar geworden ist.

5. Eigentumsvorbehalt

5.1 Alle gelieferten Fahrzeugen bleiben bis zur vollständigen und endgültigen Erfüllung des Kaufvertrages Eigentum des Herstellers (Vorbehaltsware).

6. Beschaffenheit der Fahrzeug und Mängelhaftung

6.1 Sofern die Hersteller dem Vertreter Proben oder Muster zur Verfügung stellt oder von ihm erhält, Analysen, DIN-Bestimmungen, andere inländische oder ausländische Qualitätsnormen nennt oder sonstige Angaben über die Beschaffenheit der Fahrzeug macht, dienen diese lediglich zur näheren Beschreibung der von der Hersteller zu erbringenden Leistungen. Eine Beschaffenheitsgarantie ist hiermit nicht verbunden.

6.2 Der Hersteller ist insbesondere nicht verpflichtet zu prüfen, ob die Fahrzeug dem vom Vertreter vorgesehenen spezifischen Einsatzzweck dient oder dafür geeignet ist.

6.3 Der Vertreter hat die gelieferte Fahrzeug unverzüglich mit der ihm zumutbaren Gründlichkeit zu untersuchen. Erkennbare Mängel sind unmittelbar, spätestens binnen 5 (fünf) Arbeitstagen nach Erhalt der Fahrzeug, schriftlich (soweit möglich unter Beilage von Belegmustern) unter Angabe der Rechnungs-, Herstellungs- und Versandnummer zu rügen. Verborgene Mängel sind in gleicher Weise nach deren Entdeckung anzuzeigen. Anderenfalls gilt die Fahrzeug als vorbehaltlos genehmigt. Etwaige weitergehende Obliegenheiten des Vertreibers aus Art. 563 ZGB-PL bleiben unberührt.

6.4 Jeżeli Dystrybutor zaniecha zachowania prawa regresu wobec osób trzecich, dokona przetworzenia wadliwego Pojazdu bez wcześniejszego sprawdzenia jego jakości lub dostarczy Pojazd, którego wady uprzednio zgłosił, osobom trzecim i nie umożliwi Producentowi wcześniejszego sprawdzenia zgłoszonej wady, Dystrybutor traci prawo do dochodzenia jakichkolwiek roszczeń z tytułu wad. Powyższe postanowienia mają odpowiednie zastosowanie w odniesieniu do skutków niewłaściwego lub nieprawidłowego użytkowania Pojazdu, nieprawidłowego montażu lub uruchomienia go przez Dystrybutora bądź osoby trzecie, nieprawidłowo przeprowadzonych modyfikacji dostarczonego Pojazdu, a także nieprawidłowego bądź niedbałego postępowania z Pojazdem.

6.5 W przypadku uzasadnionych reklamacji lub zgłoszeń wad Producent dokonuje naprawy Pojazdu. Wyłączona jest wymiana całego Pojazdu na nowy. W przypadku dokonania naprawy Pojazdu Dystrybutor ponosi koszty powstałe w związku z dostawą Pojazdu na inne miejsce niż miejsce wykonania umowy.

6.6 Jeżeli naprawa Pojazdu okaże się ponownie bezskuteczna, jeżeli naprawa jest dla Dystrybutora nadmiernym obciążeniem, jeżeli Producent odmawia wykonania naprawy Pojazdu lub jeżeli opóźnienie w naprawie Pojazdu przekroczyło odpowiedni termin z powodów, za które Producent ponosi odpowiedzialność, Dystrybutor może odstąpić od umowy lub zmniejszyć cenę zakupu (nie narusza to ewentualnych praw Dystrybutora do dochodzenia odszkodowania).

6.7 Roszczenia z tytułu wad Pojazdu wygasają po upływie roku od dnia przejścia ryzyka. Powyższe postanowienie nie obowiązuje w przypadku, gdy ustawa przewiduje dłuższy termin rękojmi lub dłuższe terminy przedawnienia bądź w przypadku, gdy odpowiedzialność Producenta wynika z działania umyślnego.

6.8 Ponadto roszczenia odszkodowawcze podlegają ograniczeniom zgodnie z pkt. (8).

6.4 Unterlässt der Vertreiber die Wahrung von Rückgriffrechten gegen Dritte, verarbeitet er ohne vorherige Qualitätskontrolle mangelhafte Fahrzeug oder liefert er als mangelhaft gerügte Fahrzeug an Dritte aus, ohne der Hersteller zuvor Gelegenheit zur Prüfung gerügter Mängel gegeben zu haben, entfallen alle Mängelansprüche. Entsprechendes gilt für die Folgen ungeeigneter oder unsachgemäßer Verwendung der Fahrzeug, fehlerhafter Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder Dritte, unsachgemäßer Änderungen der gelieferten Fahrzeug, sowie fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung.

6.5 Bei berechtigten Mängelrügen oder Beanstandungen ist der Hersteller zur Mangelbeseitigung verpflichtet. Der Ersatz der mangelhaften Fahrzeug durch neue Fahrzeug ist ausgeschlossen. Der Käufer trägt bei der Nacherfüllung die Mehrkosten, die darauf beruhen, dass die gelieferte Fahrzeug an einen anderen Ort als den Erfüllungsort verbracht wurde.

6.6 Schlägt die von der Hersteller gewählte Nacherfüllung wiederholt fehl, ist sie dem Vertreiber unzumutbar, wird sie von der Hersteller verweigert oder verzögert sie sich über eine angemessene Frist hinaus aus Gründen, die die Hersteller zu vertreten hat, so kann der Vertreiber – unbeschadet etwaiger Schadensersatzansprüche – vom Vertrag zurücktreten oder den Kaufpreis mindern.

6.7 Ansprüche auf Grund Mangelhaftigkeit der Fahrzeug erlöschen innerhalb eines Jahres ab Gefahrenübergang. Dies gilt nicht, soweit das Gesetz für das Erlöschen der Gewährleistungsrechte längere Fristen oder längere Verjährungsfristen vorschreibt oder der Hersteller wegen Vorsatzes haftet.

6.8 Schadensersatzansprüche sind ferner nach Maßgabe von Ziffer (8) begrenzt.

7. Warunki gwarancji

7.1. Producent zapewnia dobrą jakość i sprawne działanie Pojazdu w okresie 24 miesięcy od dnia wydania pod warunkiem użytkowania i obsługi zgodnie ogólnymi warunkami gwarancji oraz Instrukcją obsługi Pojazdu.

7.2. Gwarancja polega tylko i wyłącznie na wymianie lub naprawie niesprawnego elementu lub podzespołu Pojazdu, którego nieprawidłowość wynika z wady wykonawczej lub montażowej w procesie produkcji.

7.3. Producent wyłącza wymianę pojazdu jako całości na nowy przy realizacji swoich zobowiązań gwarancyjnych.

7.4. Gwarancji nie podlegają niesprawności wynikające ze zużycia eksploatacyjnego elementów pojazdu i wszelkich uszkodzeń nie pozostających w związku przyczynowo skutkowym z wadami produkcyjnymi.

7.5. Bezpłatne usługi gwarancyjne nie obejmują:

- części podlegających naturalnemu zużyciu jak żarówki, okładziny i tarcze hamulcowe itp.
- materiałów eksploatacyjnych jak smary, oleje,
- czynności regulacyjnych jak smarowanie, dokręcanie połączeń śrubowych itp.

7.6. Roszczenia gwarancyjne będą odrzucone w przypadku:

- a) dokonywania napraw, przeróbek i doposażeń przez osoby i punkty serwisowe do tego nieuprawnione,
- b) uszkodzeń mechanicznych i nieprawidłowego działania pojazdu wynikającego z tych uszkodzeń i wywołanych przez nie wad,
- c) uzasadnionego stwierdzenia eksploatacji pojazdu w warunkach znacznego przekroczenia ogólnie przyjętych norm użytkowania, (np. znacznego zanieczyszczenia solą, kwasami, innymi substancjami o właściwościach żrących,

7. Garantievoraussetzungen

7.1. Das Unternehmen garantiert eine gute Qualität und einen effizienten Betrieb der Fahrzeug innerhalb von 24 Monaten ab dem Tag der Herausgabe, sofern den Gebrauch und Bedienung der allgemeinen Bedingungen der Garantie und Bedienungsanleitung der Fahrzeug entspricht.

7.2. Bei der Garantie ist nur den Austausch oder die Reparatur des fehlerhaften Elements oder Komponente der Fahrzeug möglich, dessen mangelnde Funktionsfähigkeit sich aus Fehlern in der Herstellung oder Montage im Produktionsprozess ergibt.

7.3. Der Hersteller schließt bei der Umsetzung der Gewährleistungspflichten den Austausch des Fahrzeugs als Ganzes auf ein neues Fahrzeug aus.

7.4. Die Garantie gilt nicht für Mängel, die aufgrund von Verschleiß der Fahrzeugteilen sowie sämtlichen Schäden entstanden sind, die in keinem kausalen Zusammenhang mit Produktionsfehlern stehen.

7.5. Kostenlose Garantieleistungen enthalten nicht:

- Teilen, die einem natürlichen Verschleiß als Glühbirnen, Bremsbelägen und Bremsscheiben, usw. unterliegen.
- Verbrauchsmaterialien wie Fette, Öle,
- die Einstellung wie Schmierung, Verschärfung der Verschraubungen etc.

7.6. Gewährleistungsansprüche werden zurückgewiesen in Fällen:

- a) der Reparaturen, Umbauten und Ausstattung von Einzelpersonen und Servicestellen, die dazu nicht berechtigt sind,
- b) von mechanischen Defekten und Fehlbetriebes des Fahrzeuges, die aus diesen Defekten und von ihnen hervorgerufenen Mängeln erfolgt,
- c) begründeter Feststellung der Nutzung des Fahrzeuges bei einer erheblichen Überschreitung der allgemein anerkannten Normen der Nutzung (z. B. einer erheblichen Kontamination von Salz, Säuren, andere ätzende

przekraczania dopuszczalnej masy ładunkowej, nie zabezpieczenia przewożonych ładunków itp.),

d) uszkodzeń powstałych na skutek kradzieży, włamania, pożaru, powodzi i innych sił wyższych,

e) uszkodzeń powstałych na skutek oddziaływania zewnętrznych czynników mechanicznych, chemicznych i atmosferycznych (np. asfalt, sól, kamienie, żwir, grad itp.),

f) usunięcia z pojazdu danych identyfikacyjnych w postaci tabliczki znamionowej lub logo.

7.7. Gwarancja traci ważność w przypadku:

a) dokonywania samodzielnych napraw i przeróbek,

b) wprowadzenia przez Kupującego zmian konstrukcyjnych,

c) nieprzestrzegania zasad prawidłowej eksploatacji zawartych w instrukcji obsługi.

7.8. W celu dokonania naprawy gwarancyjnej użytkownik dostarcza pojazd do Dystrybutora na swój koszt.

7.9 Dystrybutor jest odpowiedzialny za naprawy gwarancyjne i pogwarancyjne. Kupujący może uzyskać u Dystrybutora niezbędną pomoc i informacje.

7.10. Zgłoszenie roszczeń w ramach gwarancji możliwe jest tylko na specjalnym formularzu dostępnym u Dystrybutora. Do formularza należy dołączyć kartę gwarancyjną oraz dowód zakupu pojazdu.

8. Ograniczenie roszczeń odszkodowawczych oraz zwrotu kosztów

8.1 Wyłącza się roszczenia Dystrybutora wobec Producenta, pracowników Producenta, jego przedstawicieli i osób, którym powierzono wykonanie zobowiązania, w zakresie odszkodowań i zwrotu kosztów, niezależnie od ich podstawy prawnej, za wyjątkiem odpowiedzialności w przypadku działania umyślnego, rażącego niedbalstwa, objęcia gwarancji, przejęcia ryzyka zaopatrzeniowego, narażenia życia, spowodowania uszczerbku na ciele, zdrowiu lub naruszenia istotnych obowiązków umownych. Powyższe obowiązuje

Stoffe, Überschreitung der zulässigen Nutzlast, Mängel an Ladungssicherung im Transport, etc.)

d) der Schäden durch Diebstahl, Einbruch, Brand, Überschwemmung oder höhere Gewalt,

e) der durch äußere mechanischen, chemischen sowie Wetter- Bedingungen (z. Asphalt, Salz, Steine, Kies, Hagel usw.) hervorgerufenen Schäden,

f) der Entfernung aus dem Fahrzeug von Garantieidentifikationsdaten in Form einer Platte oder eines Logos.

7.7. Die Garantie erlischt bei:

a) der Vornahme der nicht autorisierten Reparaturen und Änderungen,

b) der Einführung von Nutzungsdesignänderungen durch den Käufer,

c) nicht Einhaltung der Grundsätzen der ordnungsgemäßen Betriebs aus der Betriebsanleitung.

7.8. Zur Reparatur im Rahmen der Garantie liefert der Käufer den Fahrzeug zum Vertreiber auf eigene Kosten.

7.9 Der Vertreiber ist für Garantiereparaturen und Service nach der Garantiefrist verantwortlich. Beim Vertreiber kann der Käufer notwendige Hilfe und Informationen erhalten.

7.10. Die Anmeldung der Garantieansprüchen ist nur auf einem speziellen bei der Vertriebsstelle erhältlichen Formular möglich. Dem Formular ist eine Garantiekarte und Kaufbeleg des Fahrzeuges anzufügen.

8. Begrenzung von Schadensersatz- und Aufwendungsersatzansprüchen

8.1 Schadensersatz- und Aufwendungsersatzansprüche des Vertreibers gegen die Hersteller oder die Mitarbeiter der Hersteller sowie Vertreter und Erfüllungsgehilfen, gleich aus welchem Rechtsgrund, sind ausgeschlossen, soweit nicht wegen Vorsatzes, grober Fahrlässigkeit, übernommener Garantie, übernommenen Beschaffungsrisikos, Verletzung des Lebens, des Körpers, der Gesundheit oder wesentlicher Vertragspflichten gehaftet wird. Dies gilt auch für etwaige Schadensersatzansprüche wegen

także w odniesieniu do roszczeń odszkodowawczych z tytułu błędnych oświadczeń dostawców. Postanowienie to nie powoduje przejścia ciężaru dowodu na Dystrybutora.

8.2 Roszczenia Dystrybutora wobec Producenta, pracowników Producenta, jej przedstawicieli i osób, którym powierzono wykonanie zobowiązania, w zakresie odszkodowań i zwrotu kosztów z tytułu naruszenia istotnych obowiązków umownych ograniczone są do szkód w typowym dla umów zakresie, których wystąpienie można w sposób racjonalny przewidzieć, za wyjątkiem odpowiedzialności w przypadku działania umyślnego, rażącego niedbalstwa, objęcia gwarancji, przejęcia ryzyka zaopatrzeniowego, narażenia życia, spowodowania uszczerbku na ciele lub zdrowiu. Istotne obowiązki umowne to takie, których naruszenie powoduje zagrożenie osiągnięcia celu umowy, np. znaczna zwłoka, istotne naruszenie obowiązku współdziałania, przekazywania informacji, zachowania poufności lub istotne naruszenie obowiązków, których spełnienie jest przesłanką do realizacji umowy. Postanowienie to nie powoduje przejścia ciężaru dowodu na Dystrybutora.

8.3 W przypadku wystąpienia szkód na mieniu i osobie spowodowanych wadą produktu w pierwszej kolejności zastosowanie znajdują postanowienia kodeksu cywilnego, tytuł 4 - Odpowiedzialność za szkodę wyrządzoną przez produkt niebezpieczny.

9. Prawa ochronne i ochrona danych

9.1 Producent zastrzega sobie prawa autorskie do rysunków oraz pozostałej dokumentacji konstrukcyjnej. Dokumenty te nie mogą być udostępniane osobom trzecim. W przypadku gdy Producent wyprodukuje Pojazdy zgodnie z rysunkami, wzorami lub innymi danymi Dystrybutora i - podejmując te działania - naruszy prawa ochronne osób trzecich, Dystrybutor zwalnia Producenta z wszelkich roszczeń związanych z naruszeniem tych praw.

9.2 Producent może przetwarzać i gromadzić dane dotyczące Dystrybutora w rozumieniu ustawy o ochronie danych, które uzyskał w

fehlerhafter Lieferantenerklärungen. Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Vertreibers ist mit dieser Regelung nicht verbunden.

8.2 Schadensersatz- und Aufwendungsersatzansprüche des Vertreibers gegen die Hersteller oder die Mitarbeiter der Hersteller sowie Vertreter und Erfüllungsgehilfen wegen Verletzung wesentlicher Vertragspflichten sind auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt, soweit nicht wegen Vorsatzes, grober Fahrlässigkeit, übernommener Garantie, übernommenen Beschaffungsrisikos oder Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit gehaftet wird. Unter wesentlichen Vertragspflichten sind solche Pflichten zu verstehen, bei deren Verletzung der Vertragszweck gefährdet ist, z.B. bei erheblichem Verzug, bei nicht nur unerheblicher Verletzung von Mitwirkungs-, Informations- oder Geheimhaltungspflichten oder bei nicht nur unerheblicher Verletzung von Pflichten, mit denen der Vertrag steht oder fällt. Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Vertreibers ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden.

8.3 Für durch Fehler eines Produkts verursachte Sach- und Personenschäden gelten vorrangig die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, 4. Titel - Haftung für den durch ein gefährliches Produkt verursachten Schaden.

9. Schutzrechte und Datenschutz

9.1 Der Hersteller behält sich das Urheberrecht an Zeichnungen und sonstigen Konstruktionsunterlagen vor. Diese dürfen Dritten nicht zugänglich gemacht werden. Soweit die Hersteller die Fahrzeug nach Zeichnungen, Mustern oder sonstigen Angaben des Vertreiber herstellt und hierbei Schutzrechte Dritter verletzt, stellt der Vertreiber der Hersteller von sämtlichen hiermit zusammenhängenden Ansprüchen frei.

9.2 Der Hersteller ist berechtigt, die im Zusammenhang mit der Geschäftsverbindung erhaltenen Daten über den Vertreiber – auch

związku z istniejącą relacją handlową z Dystrybutorem, nawet jeśli pochodzą one od osób trzecich.

wenn diese von Dritten stammen – im Sinne des Datenschutzgesetzes zu bearbeiten und zu speichern.

10. Miejsce wykonania umowy, właściwość sądu, prawo właściwe

10. Erfüllungsort, Gerichtsstand und anwendbares Recht

10.1 Miejscem wykonania dostawy i płatności jest Krobia.

10.1 Erfüllungsort für die Lieferung und Zahlung ist Krobia.

10.2 Sądem właściwym dla rozstrzygnięcia wszelkich sporów wynikających z umowy oraz związanych z jej zawarciem i obowiązywaniem, jest każdorazowo sąd właściwy miejscowo dla siedziby Producenta.

10.2 Für etwaige aus diesem Vertrag sowie über sein Entstehen und seine Wirksamkeit entspringenden Rechtsstreitigkeiten einschließlich ist – Gerichtsstand des Herstellersitzes.

10.3 Do stosunku umownego stosuje się prawo Rzeczypospolitej Polskiej. Wyłącza się stosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży Pojazdów (CISG).

10.3 Das Vertragsverhältnis unterliegt dem Recht der Republik Polen. Die Bestimmungen des UN-Abkommens zum Internationalen Fahrzeugenkauf (CISG) sind ausgeschlossen.

10.4 W przypadku sporów obowiązuje wersja polska niniejszych OWSiD.

10.4 In Streitfällen ist die polnische Fassung dieser AVBL maßgebend.

Stan na: luty 2016 r.

Stand: Februar 2016

„Ster-Gaz“ Wytwarzanie Urządzeń Kotłowych
Andrzej i Krzysztof Szczepaniak Spółka Jawna
ul. Szkolna 2
63-840 Krobia (Polska)

„Ster-Gaz“ Wytwarzanie Urządzeń Kotłowych
Andrzej i Krzysztof Szczepaniak Spółka Jawna
ul. Szkolna 2
63-840 Krobia (Polen)

Internet: www.ecc-carriages.com

Internet: www.ecc-carriages.com

.....
Andrzej Szczepaniak

.....
Krzysztof Szczepaniak

.....
Andrzej Szczepaniak

.....
Krzysztof Szczepaniak